

中国文化的多样性

——“第三极文化”论丛
(2017)

黄会林 主 编
罗 军 副主编



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

中国文化的多样性

——“第三极文化”论丛

(2017)

黄会林 主 编
罗 军 副主编



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国文化的多样性 / 黄会林主编. —北京: 北京师范大学出版社, 2017. 11

(第三极文化论丛. 2017)

ISBN 978-7-303-22999-4

I. ①中… II. ①黄… III. ①中华文化—文化传播—文集 IV. ①G122-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 260429 号

营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651
北师大出版社高等教育与学术著作分社 http://xueda.bnup.com

ZHONGGUO WENHUA DE DUOYANGXING

DISANJI WENHUA LUNCONG

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com

北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印 刷: 北京京师印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 787 mm×1092 mm 1/16

印 张: 21.5

字 数: 320 千字

版 次: 2017 年 11 月第 1 版

印 次: 2017 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 58.00 元

策划编辑: 王则灵

责任编辑: 鲍红玉

美术编辑: 李向昕

装帧设计: 李尘工作室

责任校对: 陈 民

责任印制: 马 洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58805079

序：文化多样性与命运共同体

——中国作为“第三极文化”的思考

从世界史的角度看，两次世界大战灾难性的后果，促使人类愿意先坐下来，尽量争取通过文明的方式解决问题。诸如联合国以及相应的各种宪章、宣言、公约，都体现了人类用文明谈判来代替暴力战争的努力。从战争冲突到文明冲突，从“硬碰撞”到“软抵触”，作为一个参加过“抗美援朝”战争的老兵，我认为这种变化虽然不是人类解决冲突最理想的状态，却也是通向理想的必经之路。

正因为亲自体验了战争的残酷、人间的不幸，所以，我更渴望世界各国能够和平、友好地相处，渴望人类能够立足当下世界现实格局，寻找到和平、繁荣最有可能的实现路径。

尊重和促进世界文化多样性，构建人类命运共同体，这是我们正在努力但仍需更加努力的方向。

一、“第三极文化”与文化多样性

从地理环境多样性、生物多样性到文化多样性，今天的世界已经普遍认识到保护文化多样性的重要意义。

文化的多样性和地理环境的多样性紧密相连。希腊、埃及、印度等古代文明的地理环境或依山傍海，或被大海和沙漠包围，或被山脉和高原隔断，地理环境同时造就了它们各自的基本文化形态。^①中国也一样，地理上同外界相对隔离决定了中国文化独立发展的道路，丰富的地理气候形态以及它们的相互邻接，加上长时期的互相影响和渗透，形成了中国文化内部多样性、不平衡性、关联性和相对统一性的基本特征。

1992年，联合国通过了《生物多样性公约》，“9·11”事件后，联合国教科文组织分别通过了《世界文化多样性宣言》（以下简称《宣言》）（2001年）和《保护和促进文化表现形式多样性公约》（以下简称《公约》）（2005年），这标志着国际社会逐渐形成了关于文化多样性问题的一系列重要共识。

《宣言》和《公约》的形成，其实和单一文化霸权的世界性覆盖有关系，它要解决的是在多元文化格局中，如何承认、尊重、促进各国不同文化的发展，以及协调多元文化之间复杂关系的问题。

“第三极文化”是我2010年提出的关于中国与世界其他文化多元共存格局的一种发展理论。其核心内涵是指：当今世界文化呈现多元并存格局，每一种文化都应该得到公平、独立的发展机会。但就其主流的世界现实影响力而言，世界文化目前大体可以分为欧洲文化和美国文化“两极”强势文化。而中国文化强大的历史根基、独立和绵长不断的生命力，使我们有理由相信，在充分继承和发挥

^① 冯天瑜：《中华文化多样性及文化中心转移的地理基础》，载《广东社会科学》，1990（2）。

传统优秀文化资源，借鉴和吸收外来文化资源精华，总结和提升百年来中国现代化革命建设经验的基础上，以“和合”方式追求“会通以超胜”的当代中国新文化的伟大复兴，最终在可以期待的未来形成可以和当下欧洲文化、美国文化鼎立的“第三极文化”，即中国文化。

“第三极文化”和文化多样性的关系是：首先它承认并尊重了文化多样性的原则；其次它正视了世界文化多样但不平衡的现实格局；最后它突出并强调了中国在世界文化多样性中的角色和担当。

二、命运共同体：艰难但可能的出路

一方面，现代化、全球化、一体化、标准化已经把人类紧密连接成一个命运共同体。但另一方面，我们需要迫切追问的问题是：文化多样性又该如何应对文化多元主义与文化融合？

“冷战”结束后，全球经济一体化的迅速发展促使很多学者从文化或文明角度探讨 21 世纪的世界格局。比较著名的有“文明冲突论”^①“历史终结论”^②“文明共存论”^③和“文化摩擦论”^④。我们知道，福山的历史终结论与亨廷顿的文明冲突论一样，都主张以西方文明取代其他文明。米勒的“文明共存论”则批驳了亨廷顿的“文明冲突论”，认为当代世界各大文明之间，不是对抗和冲突，而是共存与对话，只有对各种文化表现出宽容，全球的和平共存才可能得以实现。

① [美] 塞缪尔·亨廷顿：《文明的冲突与世界秩序的重建》，周琪、刘绯、张立平、王圆译，北京，新华出版社，1998。

② [美] 弗朗西斯·福山：《历史的终结及最后之人》，黄胜强、许铭原译，北京，中国社会科学出版社，2003。

③ [德] 哈拉尔德·米勒：《文明的共存——对塞缪尔·亨廷顿“文明冲突论”的批判》，郦红、那滨译，北京，新华出版社，2002。

④ 该论是日本学者平野健一郎在 1996 年出版的《国际文化理论》一书中提出来的。

那么，文化多样性如何解决不同文化间的矛盾、摩擦、冲突，甚至斗争？我觉得可以从中国智慧中获得启示。其核心关键词为“和”与“同”两个字。

《国语·郑语》里讲“和实生物，同则不继”，就是强调了阴阳和而生万物，即异质事物相生出新，同质事物相克停滞。这里的“和”首先承认了“异”，是一种包括了各种不同矛盾互为依存、互为排斥的动态和谐，就像太极阴阳鱼在共同生存的世界（圆）里，互相排斥又互相依存。还有大家更为熟悉的《论语》里的“己所不欲，勿施于人”以及“君子和而不同，小人同而不和”等理念，都是在充分尊重差异性、多样性的基础上寻找“和合”的可能性。

人类未来共同的命运发展不仅仅取决于资源利益的争夺，更是环境、物种、文化等协调发展的复杂系统。也许我们可以从以下事件中得到一些启发。

1806年，爱尔兰马铃薯歉收造成了严重的灾难，导致这次歉收的主要原因是当时爱尔兰人只有两种相当脆弱的马铃薯种子。印度科学家从六千多种稻子中找到了一种有抗病力的品种，从而有效解决了印度稻田的草病毒问题。^①这两个例子说明了生物多样性对于人类生活安全的重要意义，也可以帮助我们理解为什么保护和促进文化多样性会成为世界和中国的必然选择。

从“第三极文化”的内涵不难看出，我们首先承认和尊重了世界文化的多样性，同时也正视了多样文化之间的不平衡性，更希望能加强中国在世界文化格局中应该承担的文化责任，为构建人类命运共同体做出我们自己的贡献。

这当然是一条艰难的路，但所有的道路总是从迈出第一步开始的。

黄会林

（作者系北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长）

^① 王汎森：《文化多样性》，载《南方周末》，2011-01-27。

目 录

CONTENTS

第一编 中瑞文化论坛

唯其多样化,才会充满活力!	曾庆瑞 (3)
家之寓言	杨远婴 (7)
中国文化在瑞典的接受情况	[瑞典] 何汉思 (12)
同归而殊途:浅谈中国文化的多样性和统一性	郭英德 (15)
中国文化的多样性	[瑞典] 罗多弼 (18)
新人文主义与多元和谐	曹卫东 (21)

第二编 文化多样性与文化交流

漫谈苗族史诗《亚鲁王传》	乐黛云 (43)
从多种并存到多样共生:三极文化的未来	[美国] 安乐哲 (46)
多样的统一:中华文化的当下性	张颐武 (50)
中国文化的多样性和比较文化的研究	[瑞典] 罗多弼 (53)
技术驱动下的话语权的表达与变迁	喻国明 (56)
中华文化的多元性与中华美学精神的“现代转化”	陈旭光 (61)
《庖丁解牛》中的数理问题	李瑞卿 (76)
从中华文化的多元一体品格理解中华美学精神的特质	闫玉清 (80)

中国当代戏剧的英语译介	刘江凯（86）
-------------------	---------

第三编 中国与世界的文化多样性

没有接触就没有文化：从文化沙漠到文化天堂

..... [德国] 顾彬	（97）
多样化格局与核心竞争力	赵葆华（100）
多元之梦	[澳大利亚] 罗文凯（109）
人类学视野中的中国文化多样性	色音（113）
中国京剧流派多样性的文化价值	池浚（125）
金丝楠在中国多样性传统文化中的瑰丽呈现	王晓燕（136）
从《赵氏孤儿》的经久不衰到传统文化的当代表达	
.....	杨歆迪（143）

第四编 文化多样性与中国影视文化

以民族文化的主体智慧与世界对话	黄式宪（159）
中国文化产品走出去的问题以及应对建议	丁亚平（168）
文化多样性、中国梦和中国电影的当代发展	陈犀禾（172）
全球化纪录片的中国之路	张同道（177）
中美医疗剧影像比较：形式与风格	南华（183）
书写青春记忆 传播当代中国	
——“80后”导演影像中的话语建构	李雅琪（195）
影像中的“东方情怀”	
——从中国选送奥斯卡最佳外语片作品看中国文化的国际传播	
.....	雷雷（200）
中国武侠电影对外交流中的历史脉络、内在逻辑与现实策略	
.....	周宁（206）

第五编 “看中国”论坛

镜与灯：“看中国”纪录片之真和美 阎立峰 (223)

略论“看中国”活动的两个价值点 冉光泽 (226)

外国青年对中国东北地区民族文化的认知与影像化表达

——“2016 看中国·外国青年影像计划”吉林行

..... 孔朝蓬 (233)

探究“看中国·外国青年影像计划”对其参与者的影响

..... [美国] 杰夫·波伊斯特 (237)

“看中国”系列纪录片创作的世界眼光与家国情怀 ... 任志明 (261)

短片影像中的中国文化

——透过不同的分析线索和研究视角

..... [意大利] 阿尔多·卡达雷利 (278)

外国青年讲述中国故事

——“中国文化多样性：外国青年认知、构建与传播中国

文化形象”研讨会会议综述 杨卓凡 (295)

附录一：“三极文化”对话实录 (304)

附录二：文化传播与合拍纪录片 (311)

后 记 (331)

第一编

中瑞文化论坛

唯其多样化，才会充满活力！

曾庆瑞

感谢“中瑞文化论坛”的主办者给了我这样一个宝贵的学习和交流的机会！

我说四点意见。

一、《最忆是杭州》显示的标志性意义

2016年9月4—5日，G20峰会在我们中国杭州举办，其间有一场文艺晚会——《最忆是杭州》。这场大型水上情景表演，给G20峰会的与会朋友留下了美好的印象，让世界记住了美丽的西湖，记住了“江南忆，最忆是杭州”。

这场大型交响音乐会的9个节目涵盖了戏曲、民歌、民间小调、经典古曲和世界名曲。在全新的交响化编配之后，整台演出在“春江花月夜”的美妙意境中开篇。琵琶演奏的中国十大古典名曲之一《春江花月夜》，杭州最有代表性的民间小调《采茶舞曲》，取材于中国古代四大民间爱情故事之一《梁山伯与祝英台》的《美丽的爱情传说》，最具中国气韵的乐器古琴演绎的中国十大古曲之一《高山流水》，俄国的古典艺术、世界上最著名的芭蕾舞剧《天鹅湖》，旋律属于中国的声乐《我和我

的祖国》，法国作曲家、印象主义音乐鼻祖德彪西最为人熟知的作品之一《月光》，最负盛名的中国民歌《难忘茉莉花》，贝多芬的典范之作《欢乐颂》……一系列乐曲编排将中国传统名曲与西方交响乐巧妙融合起来，把世界经典与西湖旖旎的实景风光巧妙结合起来，淋漓尽致地体现出杭州和西湖的文化积淀及韵味。“创新、活力、联动、包容”的 G20 杭州峰会主题，“西湖元素、杭州特色、江南韵味、中国气派、世界大同”的主旨，无论是内容，还是形式，这样的歌舞表演艺术，都非常形象而又生动地体现了中国文化的多样性。

二、多样性是人类文化的基本特性

多样性是人类文化的基本特性。

民族文化是民族身份的重要标志。世界上每个民族、每个国家、每个大的地理区域，都有自己独特的文化，所以，我们要承认文化的差异性，尊重文明的多样性，认同本民族文化的同时又要尊重其他民族、其他国家、其他地区的文化。

2001 年 11 月，联合国教科文组织通过了《世界文化多样性宣言》。联合国大会随即在 57/429 号决议中欢迎这一宣言，还欢迎它所附的执行宣言的《行动计划》的要点，并宣布 5 月 21 日为“世界文化多样性促进对话和发展日”。“世界文化多样性促进对话和发展日”为我们提供了一个加深了解文化多样性的价值和学会更好地生活在一起的机会。为庆祝一年一度的“世界文化多样性促进对话和发展日”，联合国教科文组织和联合国不同文明联盟发起了一个基层运动——“为多样性和包容做一件事”。2005 年 10 月，联合国教科文组织第 33 届大会上通过的《保护和促进文化表现形式多样性公约》中，“文化多样性”又被定义为各群体和社会借以表现其文化的多种不同形式。文化多样性是人类社会的基本特征，也是人类文明进步的重要动力。

三、中国文化因多样性而充满活力

流水不腐，户枢不蠹，除了短时间的闭关锁国，中华民族文化一直就处在“请进来”和“走出去”的状态中。这样的流动，使得我们的文化能够始终保持多样性的特点，因而充满活力。

“走出去”，历史上较大规模的就是张骞开通的走向西域的陆上丝绸之路，郑和开通的下西洋的海上丝绸之路，还有从福建武夷山运输茶叶到武汉，再走汉水到南阳，用马队到包头，再换骆驼队到俄国的一条商路。

“请进来”就多了。较大规模的是魏晋南北朝时期的佛教文化从印度进来，明朝末年开始的西方基督教文化通过传教士进来，再就是清朝末年民国初年英国、法国、美国、日本的现代启蒙思想和科技文明大举传进中国。

这使得中国文化生生不息，活力无限。即使史上一些少数民族统治者入主中原，他们也以中华主流文化为正统文化，采用历代中原王朝的政治制度、语言文字、宗教信仰、价值观和伦理道德等。如魏晋南北朝时期的匈奴、鲜卑、氐、羌等少数民族建立的政权，都认同当时的华夏文化，许多统治者以改汉姓、穿汉服为荣，并积极倡导汉化。当时的少数民族统治者还大力兴办教育，崇尚儒学。

正因为有了多样性的特征，我们的文化才生机无限。比如，我们的宗教文化，包容的是道教、汉传佛教、藏传佛教、伊斯兰教和基督教文化，还有其他早期宗教文化整合而形成的文化。再比如，中华民族 56 个民族都有自己的独特传统，都有自己独特的舞蹈、音乐、礼仪等，都有自己的文化特色。还有就是地域文化，我们中国地域辽阔，百里不同风，千里不同俗，各地区都有自己有特色的文化。

四、跨文化传播中必须尊重多样性

文化既具有多样性的特征，同时也具有同一性和互补性的特性。

文化的多样性与同一性，是一般与个别、共性与个性的关系。多样性是各民族文化认同的基础，同一性是每一个民族文化自己认同的基础。我们中国文化既要保护文化的多样性，同时也要增强同一性或共同性，以增强中华民族的凝聚力，加强国家的认同。

这样的文化特性，碰到了—个挑战性的问题——全球化！有一种理论说，随着经济的全球化，文化也会全球化。而在文化全球化过程中，某种强势的文化会同化各民族文化。不少人批评说，这种主张是一种新的殖民主义文化。由此，一些没有强势文化的民族和国家，提出了保卫自己民族文化安全的问题，并且为此进行了英勇的斗争。

我要在这里呼吁，在当今世界令人眼花缭乱的跨文化传播中，人们啊，请你尊重文化的多样性！

有位学者提出来一个“文明的冲突”的理论，至今已经“风行天下”，我倒是要提出质疑——不要再把当今世界的乱象说成是文明的冲突了。我以为，是文明，彼此就不应该冲突。既然冲突，必有一方为非文明或野蛮。因为，冲突，只可能在文明和非文明，即文明和野蛮之间发生！

（作者系中国文化国际传播研究院学术委员、中国传媒大学教授）

家之寓言

杨远婴

在中国，家庭是最重要的社会单位，日常生活中的许多概念都来自“家庭”。比如，把教师比作父亲——一日为师，终身为父；把祖国比作母亲；把头领称为大哥大姐；把朋友称为兄弟姐妹；把国族称为家庭……有一句著名的歌词唱道：“我们都有一个家，名字叫中国。”

家庭情节剧的概念来自美国，日本也擅长制作家庭剧，如果对美国、中国、日本的家庭情节剧做一个比较，就会觉得美国家庭剧往往聚焦于个体与家庭的冲突，热衷个人自由的主题；而日本的家庭剧犹如某种特定生存方式的微缩景观，不用家庭叙事图解社会大势，而乐于白描普通人生活的细节；中国家庭剧更多地与“宏大叙事”相勾连，总是通过小家表现大家，彰显家与国的同构关系，说明国家的出路才是个人的出路。

中国的家庭故事依附于国族大历史的流变。早期默片讲述传统伦理，故事往往是忠孝节义的载体。20 世纪三四十年代的影片围绕民族抗争与都市序曲，苦难的家庭弥漫着新旧交替的伤感。1949 年以后，革命与改造成为主题，勃兴于乡土的农村家庭喜剧使这一主题获得了最通俗的形式。21 世纪中国进入 WTO，电影开始表现家庭在全